

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2003 — 2193

[C — 2003/35575]

**27 MEI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 december 2002 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee**

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Gelet op verordening (EG) nr. 2341/2002 van de Raad van 20 december 2002 tot vaststelling voor 2003, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden die in de wateren van de Gemeenschap en voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn, en tot vaststelling van de bij de visserij in acht te nemen voorschriften;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, V, vervangen bij de bijzondere wet van 13 juli 2001;

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971, 18 juli 1973, 22 april 1999 en 3 mei 1999;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983, 29 december 1990 en 5 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996, 2 december 1996, 13 september 1998, 3 februari 1999, 13 mei 1999, 20 december 1999 en 20 augustus 2000, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 december 2002 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 27 januari 2003, 26 februari 2003, 26 maart 2003 en 28 april 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat met het oog op het goede beheer in de Noordzee van de bestanden kabeljauw en schol het noodzakelijk is maatregelen te nemen vanaf 1 juni 2003, zoals de aanpassing van de maximale vangsten per vaartdag;

Overwegende dat voor het jaar 2003 vangstbeperkingen moeten worden vastgesteld om de aanvoer te spreiden, is het bijgevolg nodig zonder uitstel behoudsmaatregelen te nemen om de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden,

Besluit :

**Artikel 1.** Het artikel 7 van het ministerieel besluit van 17 december 2002, houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 27 januari 2003, 26 februari 2003, 26 maart 2003 en 28 april 2003 wordt aangevuld met het volgend lid :

« In afwijking met vorige leden is het in de periode van 1 juni 2003 tot en met 30 juni 2003 in de i.c.e.s.-gebieden VIII.g verboden dat de totale tongvangst per zeereis gerealiseerd door een vissersvaartuig een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 25 kg vermenigvuldigd met het aantal zeedagen gerealiseerd tijdens die zeereis in VIII.g. »

**Art. 2.** In het artikel 11 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 26 maart 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, lid 2 en § 2, lid 2, wordt het woord "december" vervangen door "mei";

2° de § 1 wordt aangevuld met het volgend lid :

« In afwijking van vorige leden is het gedurende de periode van 1 juni 2003 tot en met 31 december 2003 verboden dat de totale scholvangst in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) per zeereis gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van 221 kW of minder een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 500 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die visreis in de betreffende i.c.e.s.-gebieden. »;

3° de § 2 wordt aangevuld met het volgend lid :

« In afwijking van vorige leden is het gedurende de periode van 1 juni 2003 tot en met 31 december 2003 verboden dat de totale scholvangst in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) per zeereis gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 221 kW, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 1 000 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die visreis in de betreffende i.c.e.s.-gebieden. »;

**Art. 3.** In artikel 14, lid 5, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 26 februari 2003, worden de woorden "30 juni" vervangen door de woorden "31 mei".

**Art. 4.** In het artikel 15 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 27 januari 2003 en 26 maart 2003, wordt de volgende wijziging aangebracht :

In de §§ 2 en 3 worden de woorden "31 mei" vervangen door de woorden "30 juni".

**Art. 5.** In het artikel 17, lid 4, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 26 februari 2003 en 26 maart 2003, wordt het woord "december" vervangen door het woord "mei".

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 juni 2003 en treedt buiten werking op 31 december 2003, om 24 uur.  
Brussel, 27 mei 2003.

L. SANNEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 2193

[C — 2003/35575]

**27 MAI 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 17 décembre 2002 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer**

La Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture,

Vu le règlement (CE) n° 2341/2002 du Conseil du 20 décembre 2002 établissant, pour 2003, les possibilités de pêche et les conditions associées pour certains stocks halieutiques et groupes de stocks halieutiques, applicables dans les eaux communautaires et, pour les navires communautaires, dans les eaux soumises à des limitations de capture;

Vu la loi spécifique du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, V, remplacée par la loi spécifique du 13 juillet 2001;

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971, 18 juillet 1973, 22 avril 1999 et 3 mai 1999;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983, 29 décembre 1990 et 5 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996, 2 décembre 1996, 13 septembre 1998, 3 février 1999, 13 mai 1999, 20 décembre 1999 et 20 août 2000, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu l'arrêté ministériel du 17 décembre 2002 portant des mesures complémentaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par les arrêtés ministériels des 27 janvier 2003, 26 février 2003, 26 mars 2003 et 28 avril 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en vue de la bonne gestion en Mer du Nord des réserves de poissons cabillauds et plies, il est nécessaire de prendre des mesures à partir du 1<sup>er</sup> juin 2003, comme l'adaptation des maxima de captures par jour de mer;

Considérant que pour l'année 2003 des limitations de captures doivent être fixées afin d'étaler les débarquements, il est nécessaire, en conséquence, de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Article 7 de l'arrêté ministériel du 17 décembre 2002, portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par les arrêtés ministériels des 27 janvier 2003, 26 février 2003, 26 mars 2003 et 28 avril 2003 est complété par l'alinéa suivant :

« En dérogation aux alinéas précédents il est interdit pendant la période du 1<sup>er</sup> juin 2003 jusqu'au 30 juin 2003 inclus que dans les zones c.i.e.m.-VII.f,g les captures totales de soles par voyage en mer réalisées par un bateau de pêche dépassent une quantité égale à 25 kg multipliée par le nombre de jours de mers réalisés au cours de ce voyage en mer dans les zones c.i.e.m.-VII.f,g. »

**Art. 2.** Dans l'article 11 du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 26 mars 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 et § 2, alinéa 2 le mot "décembre" est remplacé par les mot "mai",

2° le § 1<sup>er</sup> est complété par l'alinéa suivant :

« En dérogation aux alinéas précédents il est interdit pendant la période du 1<sup>er</sup> juin 2003 jusqu'au 31 décembre 2003 inclus que dans les zones c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) les captures totales de plies par voyage en mer réalisées par un bateau de pêche d'une puissance motrice égale ou inférieure à 221 kW dépassent une quantité égale à 500 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer dans les zones c.i.e.m. en question. »

3° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« En dérogation aux alinéas précédents il est interdit pendant la période du 1<sup>er</sup> juin 2003 jusqu'au 31 décembre 2003 inclus que dans les zones c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) les captures totales de plies par voyage en mer réalisées par un bateau de pêche d'une puissance motrice supérieure à 221 kW dépassent une quantité égale à 1000 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer dans les zones c.i.e.m. en question. »

**Art. 3.** Dans l'article 14, alinéa 5 du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 26 février 2003, les mots "30 juin" sont remplacés par les mots "31 mai".

**Art. 4.** Dans l'article 15 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 27 janvier 2003 et 26 mars 2003, est apportée la modification suivante :

Dans les §§ 2 et 3, les mots "31 mai" sont remplacés par les mots "30 juin".

**Art. 5.** Dans l'article 17, alinéa 4 du même arrêté, modifiés par les arrêtés ministériels des 26 février 2003 et 26 mars 2003, le mot "décembre" est remplacé par le mot "mai".

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2003 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2003, à 24 heures.

Bruxelles, le 27 mai 2003.

L. SANNEN

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 2194

[2003/29315]

**16 MAI 2003.** — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la date d'entrée en vigueur des articles 29, 30, 35, 36, 37, 38, 39 et 71 du décret du 20 décembre 2001 visant à l'accélération des nominations des membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 20 décembre 2001 visant à l'accélération des nominations des membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 avril 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 avril 2003;

Vu le protocole du 16 mai 2003 du comité de secteur IX;

Sur la proposition du Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports et du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 30 avril 2003,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les articles 29, 30, 35, 36, 37, 38, 39 et 71 du décret du 20 décembre 2001 visant à l'accélération des nominations des membres du personnel de l'enseignement de la Communauté française entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2003.

**Art. 2.** Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 mai 2003.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,

J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,

F. DUPUIS

VERTALING

### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2194

[2003/29315]

**16 MEI 2003.** — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de artikelen 29, 30, 35, 36, 37, 38, 39 en 71 van het decreet van 20 december 2001 tot bespoediging van de benoemingen van de personeelsleden uit het onderwijs van de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 december 2001 tot bespoediging van de benoemingen van de personeelsleden uit het onderwijs van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 april 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 18 april 2003;

Gelet op het protocol van 16 mei 2003 van het Comité van sector IX;

Op de voordracht van de Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport, en van de Minister van Secundair Onderwijs en van Buitengewoon Onderwijs;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 april 2003,

Besluit :

**Artikel 1.** De artikelen 29, 30, 35, 36, 37, 38, 39 en 71 van het decreet van 20 december 2001 tot bespoediging van de benoemingen van de personeelsleden uit het onderwijs van de Franse Gemeenschap treden in werking op 1 juni 2003.